

Н. Ф. МОКШИН (Саранск)

### МОРДОВСКОЕ НАЗВАНИЕ ЧУВАШЕЙ

Этноним *чуваши* на страницах исторических документов, как известно, появился поздно (в 1521 г., затем в связи с казанским походом Ивана IV, в 1551 г.)<sup>1</sup>, хотя нет сомнений в том, что чувашский этнос жил на занимаемой им ныне территории с давних времен, находясь в соседстве с марийцами, мордвой, русскими, татарами, и был хорошо знаком им, но, видимо, под другими этнонимами. Высказывались, например, предположения, что в русских источниках чувашши выступали под именами *буртасы*, *черемисы* и др.<sup>2</sup>

Наиболее правильным представляется мнение М. Н. Тихомирова, указавшего на тождество чувашей с ведой<sup>3</sup>; последняя упоминается, в частности, в «Слове о погибели Русской земли» наряду с буртасами, черемисами и мордвой: «Буртасы, черемисы, веда и морьдва бортьничеху на князя великого Володимера».<sup>4</sup> Важное доказательство того, что чувашши в средние века действительно были известны на Руси под именем *веда*, — это бытование данного этнонима у мордвы, причем мордва называет так чувашей вплоть до настоящего времени.

Наиболее раннее из известных нам письменных свидетельств о том, что мордва именуется чувашей *witi*, содержит карта Московского государства начала XVII в., составленная голландским купцом Исааком Массой, который находился в Москве в 1601—1609 гг.<sup>5</sup> К названию *Czeremiβi Nagornoy* 'черемисы нагорные' Масса сделал на карте дополнительную помету *Mordo = witi* ('по-мордовски — вити'). *Mordua* (мордва) на этой карте расположена южнее *Czeremiβi Nagornoy*, а *Czeremiβi Logowoy* 'черемисы луговые' — севернее. Здесь вполне уме-

<sup>1</sup> С. А. Токарев, Этнография народов СССР, Москва 1958, стр. 162; М. Н. Тихомиров, Российское государство XV—XVII веков, Москва 1973, стр. 91.

<sup>2</sup> С. А. Токарев, указ. раб., стр. 162—163; его же, История русской этнографии, Москва 1966, стр. 33.

<sup>3</sup> М. Н. Тихомиров, указ. раб., стр. 92.

<sup>4</sup> «Изборник». (Сборник произведений литературы Древней Руси), Москва 1969, стр. 326.

<sup>5</sup> В. Д. Дмитриев, О значении этнонима «черемисы» в русских и западноевропейских источниках XVI — начала XVIII веков. — Ученые записки Чувашского научно-исследовательского института при Совете Министров Чувашской АССР, вып. XXVII, Чебоксары 1964, стр. 125.

стен вопрос: причем тут чуваши, когда речь идет о черемисах. Но это не должно нас удивлять, ибо марийцы, чуваши и отчасти даже удмурты в русских и западноевропейских источниках XVII — начала XVIII в. нередко обозначались общим именем «черемисов». <sup>6</sup>

Одним из первых исследователей, заметивших, что мордва именуется чувашей по-своему, был В. Н. Татищев. «Мордва чуваш... называют ветке». <sup>7</sup> Об этом же свидетельствовал Г. Ф. Миллер: «Чуваши... по-мордовски Вьедене называются». <sup>8</sup> Несколько позже участник Академической экспедиции 1768—1774 гг. И.-Г. Георги писал: «Чуваши, которые как сами, так и от Россиян сим единственно именем, от Мордвы же Видками, а от Черемис Курке Марами (горными людьми) называются, живут по обеим сторонам Волги, в Нижегородской и Казанской губерниях и Оренбургской области». <sup>9</sup>

В мордовских народных песнях чувашская земля именуется *Ветькенъ мастор* (*ветькенъ* 'чувашская', *мастор* 'земля'). <sup>10</sup> Как заметил М. Е. Евсевьев, в 1920-х годах в селах Малые Кармалы (ныне Ибресинский р.-н ЧАССР), Атрать (Алатырский р.-н ЧАССР) мордва называла чувашей *ветьке*. <sup>11</sup>

Этнографическая экспедиция Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева, работавшая в 1975 г. в Алатырском районе, собрала материалы, подтверждающие устойчивое бытование среди мордовского населения Чувашии этнонима *ветьке*. <sup>12</sup>

<sup>6</sup> К. Четкарёв, Племенные названия марийцев. — Ученые записки (МарНИИ), вып. 5, Йошкар-Ола 1953, стр. 122, 125; В. Д. Дмитриев, указ. раб., стр. 118, 132.

<sup>7</sup> В. Н. Татищев, История Российская II, Москва—Ленинград 1963, стр. 201.

<sup>8</sup> Г. Ф. Миллер, Описание живущих в Казанской губернии языческих народов, а именно: черемис, чуваш и вотяков... Санкт-Петербург 1791, стр. 33.

<sup>9</sup> И.-Г. Георги, Описание обитающих в Российском государстве народов... I, Санкт-Петербург 1795, стр. 35.

<sup>10</sup> Устно-поэтическое творчество мордовского народа II, Саранск 1965, стр. 86—87.

<sup>11</sup> Центральный государственный архив Мордовской АССР, ф. Р-267, оп. 1, ед. хр. 1, л. 343.

<sup>12</sup> Н. Ф. Мокшин, Этническая история мордвы, Саранск 1977, стр. 57—58.

N. F. MOKSIN (Saransk)

## DIE MORDWINISCHE BEZEICHNUNG FÜR TSCHUWASCHEN

Von dem mordwinischen Ethnonym *ветьке* 'Tschuwasche' ausgehend, unterstützt der Verfasser die Behauptung, daß in den russischen historischen Urkunden mit dem Wort *veda* Tschuwaschen bezeichnet worden sind.